

249
—
IV.

Heltai Gáspár: Evangeliumok és epistolák.
Kolozsvár, XVI.sz. Szabó I. 346.

Kolozsvári Egyetemi Könyvtár RMK 455.sz.

ERD. MUZ.-EGL.

RÉGI MAGYAR KÖNYVTÁR

1. Hung. 13. szám.

• E G L.

Heltai Gaspar
 Evangeliumot is Episto.
 Pah. Kolozwar
 (1570 - 1575 körül)

Heltai Gaspar
 Isteni dicsevelés is
 könyörgés.
 Kolozwar (1570 - 1575)

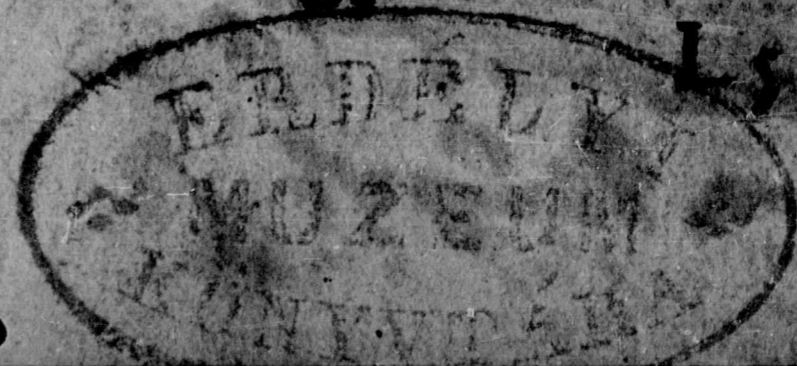
Egyetlen példány. - Emleki Sár
 dar. Jobán, M. k. k. 14. l.

714

mekben. En is m
tű nektec: Szerzett
nektec barátokat az álma
fagnac Mammonából.
ogy mikor meg fogyatko-
zandotoc, be fogadgya-
nac tütéket az öröcké va-
lo haylékokban.

X. VASARNAP
Epist: 1. Cor. 12.

A Lelki ayándokokról ke-
dig, nem ackarom An-
tyámfiat, hogy ertelem nél-
kül legyenec. TVdgyátoc
Ls hogy



gy Pogánóc valátoc, és a
 Báluányokat követuén azoc
 után viseltettoc vala. An-
 nac okaért meg jelentem tū-
 nektec, hogy senki, az IS-
 tennec Lelke által fóluán,
 nem mondgya átkozotnac à
 Iesust. Es hogy senki nem
 mondhattya Wrnac à Iesust,
 hanem czac à fené Lélec ál-
 tal. Kúlembfég vagyon ke-
 dig az Lelki ayándékoc kő-
 zet : de vgyan azon à Lélec.
 Kúlembfég is vagyon à fol-
 galatoc kőzet : de vgyan a-
 zon az Wr. Kúlembfégekis
 vannac az czelekedő erők kő-
 zet : de vgyan azon az IS-
 ten, ki azokat czelekődi m-
 indenekben. Mindenec ke-
 dig adatic à Léleknek czele-

*Egyed an rok fekedő
 az illm kőzet
 kőzet*

kedő ereye építel
 némelynec adatic vgy
 azon Léleknek általa bölc-
 ségnec bešéde, vgyan azon
 Lélec által. Némellynec ke-
 dig hit adatic, vgyan azon
 Lélec által. Némellynec gyo-
 gyításnac ayándéki, vgyan
 azon Léleknek általa. Ne-
 mellynec kedig czoda tété-
 lekre valo hatalmoc. Nemel-
 lynec iőuendő mondásnac a-
 yándoka. Némellynec à Lel-
 keknek válaštássa. Némelly-
 nec külömb külömb nyeluek-
 nec meg tudássa. Némelly-
 nec kediglen nyelueknek ma-
 gyarázattya. De mind ezeket
 ferzi vgyan amaz egy Lélec
 ki ezeket kiuáltképpē el ošt-
 tya, mindēnec mint ő akarya.

HAR: VTAN X.
EVANGELIVM

Luc. 19.



ES hogy o-
da közel-
gete, látván
à Vároft sira
rayta, mond
uán: Oh ha te tudnád, a-
uagy czac è te napodon,
mellyec à te beköfségedre
vannac: De most el van-
nac reytetuen à te bömeid
előt. Mert el iő te reyád
az vődő, mikoron az te el-
kenfégid palánkot csinál-
nac

Handwritten notes in a cursive script, likely a later addition or correction to the printed text.

VASARNAP

nac környüled, és à te fia-
id környül, kic te benned
vannac, és meg válanac
tégedet, és meg borongat-
nac tégedet minden felől,
és egyenessé tévnecc à föld
binéhöz, és nem hadnac
te benned egy követ à má-
fic köuen, Annac okaért,
hogy meg nem ismerted à
te meg látogatásodnac i-
deyét. És be méne à T-
emplomba, kezdé ki vzei
azokat, kic abban aról-
nac és vévnecc vala, mond-
uán nekic: Meg vagyon

L 7

1212

írta: Azen házam imac-
 ságnac háza, Tú kedig aſt
 Toluáyoknac barlangyá-
 ua töttétec. És mindennap
 tanit vala à Templomba.
 A Papi teyedelmec kedig,
 és az írás tudóc, és à köz-
 ségnec elei vgyeköz nec vala
 azon, hogy el veſténéc.
 És nem tudgyác vala meg-
 gyenéc: Mert mind az e-
 géſ nép ő tolle fűg vala,
 halgatuán őtet.

XI. VASARNAP!

Epist: 1. Cor. 15.

Handwritten notes in a cursive script, likely a translation or commentary on the epistle. The text is partially obscured by the binding and the page's condition.

Ime tudástokra adom, Ato
 Ityámfiái az Euangeliomot,
 mellyet tünktec predicállot-
 tam, mellyet vettétec is, és
 mellyben állotok is, Melly ál-
 tal vduözültec is, ha eſetek-
 ben tarttyátoc mingmü be-
 séddel predicállottam legyen
 tünktec: Hanem ha heyába
 hittétec legyen. Mert eſt at-
 tam előtökben előſer, mel-
 lyet en is vettem vala, Tud-
 ni illic, Hogy à Christus m-
 eg hólt legyen à mi bűneink-
 ért, az írásoc ſerént, és h-
 ogy el remettetet, és hogy
 fel támadot harmad napon az
 írásoc ſerént. Es hogy atta-
 magát látni Cephásnac, an-
 nac vtánna tizenkettő nec:
 Es hogy annac vtánna ötet
 lát

írta: Azen házam imat-
ságnac háza, Tú kedig aſt
Toluáyoknac barlangyá-
ua töttétec. És mindennap
tanit vala à Templomba.
A Papi teyedelmec kedig,
és az írás tudóc, és à köz-
ség nec elei vgyeköz nec vala
azon, hogy el veſtenéc.
És nem tudgyác vala meg-
gyenéc: Mert mind az e-
gész nép ő tölle fűg vala,
halgatuán őtet.

XI. VASARNAP!

Epist: 1. Cor. 15.

Handwritten notes in Latin script, including the word "Ime" and other illegible text.

Ime tudástokra adom, Ato
Ityámfiái az Euangeliumot,
mellyet tüngetec predicállot-
tam, mellyet vettétec is, és
mellyben állotok is, Melly ál-
tal vduözültec is, ha eſetek-
ben tarttyátoc minemű be-
ſéddel predicállottam legyen
tüngetec: Hanem ha heyába
hittétec legyen. Mert eſt at-
tam előtökben előſer, mel-
lyet en is vettem vala, Tud-
ni illic, Hogy à Christus m-
eg hólt legyen à mi bűneink-
ért, az írásoc ſerént, és h-
ogy el remettetec, és hogy
fel támadot harmad napon az
írásoc ſerént. Es hogy atta
magát látni Cephásnac, an-
nac vtánna tizenkettő nec:
Es hogy annac vtánna öt ec

lattac egyfers mind tob ott
 fáz attyafunál, kie közzül
 fokban élne meg mostan is,
 Nemellyec kedig el is nyu-
 gottanac. Az vtán látta ö-
 tet Iacob, Annac vtánna m-
 ind az Apastoloc. Leg vtól-
 for kediglen ennekem is atta
 magát látni mint egy vdt-
 len bülettetne. Mert en leg
 kisseb vagyoc az Apastoloc
 közet, ki méltó nem vagyoc,
 hogy Apastolnac hiuattaf-
 sam, miért hogy háborgat-
 tam az Istenec gyüleköze-
 tit. De Istenec io kedue ál-
 tal vagyoc, à mi vagyoc: Es
 az ő kegyelmességéne ayán-
 déka, ki ennekem adator,
 helyába valo nem vólt, Ha-
 nem tob munkát töttem mint

*szem a te fejedelmec
 felat, ut in te me
 de valo fozalok
 az el mit*

nem akarya vala czac bö-
 meit is Mennybe fel emel-
 ni: Hanem veri vala mel-
 lyét, móduán: Isten, légy
 kegyelmes en hozzám bü-
 neshöz. Mondom tünék-
 tec, ez haza méne házaba
 igazb léuén ám annál:
 Mert valaki magát fel ma-
 gasztallya, meg aláztatic.
 És valaki magát meg aláz-
 za, fel magasztaltatic.

XII. VASARNAP,
 Epist: 2. Cor. 3.

I Llyen bledalmunc va-
 gyon kediglen az Istenbe
 à Christus által, Nem hogy
 alkotmasoc legyűnc mi ma-
 gunktól, de ha valamire al-
 kolmasoc vagyunc, ez az
 Istentől vagyon, ki est mű-
 velte is, hogy alkotmatos
 Solgai lennenc az Wy Te-
 stamentomnac, Nem à bő-
 rűnec, hanem à Léleknek.
 Mert à bötű meg őll, A Lé-
 lec kedig eleuenit. Hogy ha
 dűczőféges vólt à Halálnac
 Solgallattya, melly kőueken
 vala meg írűán, el annyira,
 hogy az Izrael fiaí nem néz-
 hetnec vala Mofesnec ortza-
 yára, az ő bunénec dűczőfé-
 ges voltáért, melly el mulan-
 do vala; Miért nem lenne

Handwritten notes in Latin script, including the word 'in' at the end of the line.

Sólvala. És meg hadgyà
 nekic, hogy valakinec ne
 mondanác. De mentől in-
 káb ő meg tilttya vala ő-
 ket, annyival inkább hir-
 detic vala, és felőtte igen
 ámelkodnac vala mond-
 uán: Mindeneket iól tót:
 A Sűketőket hallouà tőtte,
 és à Némákat Solóua.

XIII. VASARNAP,
 Epist: Gal. 3.

A Vtyámfiái, Emberi mód
 ferént főloc, Az em-
 ber

HAR: VTAN XIII.

ber nec Testamentomat, mellyet meg erősítettéc, senki meg nem bonttya, hozzá sem téven valamit, noha czac ember tötte az Testamentomot. Abrahānac kedig meg attác az ígireteket, és az ő maguānac. Nem aſt mondgya, az ő maguainac mint ha sokakról főlná, Henem mint egyről, és à te magodban, ki à Christus. Eſt mondom kediglen, hogy à köttéſt mellyet az Iſten annac elötte meg erősitet à Christusra nézuén, à Törüény, melly négy ſáz és harmincz eſtendöuel annac vtanna kezdetéc, erőt lenné nem téſi, hogy semmié tenné az ígiretet. Mert ha à Törüényből vagyon az örök

VASARNAP.

örökſég, immáron ninczen az ígiretből. Az Iſten kedig ayándokon adta Abrahānac az örökſéget az ígiret által. Mire valo tehát à Törüény: A vétkökért adatot hozzá, méglen el iőne áma mag, à kinec lőt vala az ígiret, Melly törüény el rendeltetet az Angyaloknac általa, à közbe iárónac keze által. A közbe iáro kediglen nem egyé: de az Iſten egy. A törüény ezokaért az Iſtennec ígiretinec ellene adattotté? Táuúl legyen. Mert ha olyan törüény adatot volna, melly életet adhatná, bizony à törüényből volna à meg igazulás. De az írás mindeneket à bűn alá

M

rec

HAR: VTAN XIII.
rekefítet, hogy à Iesus Chri-
stusban való hitnec általa az
ígéret adatnéc à híueknec.

EVANGELIUM

LUC. 10.



ES à Ta-
nituány-
okra fordul
ván, külön
Maria, Jesus monda: Bo-
dogoc à bömec, mellyec az-
zokat láttýác, mellyeket tú
láttoç. Mert mondom tú-
ncktec, hogy íoc Prophe-
tác,

VASARNAP,
tác, és Kiráallyoc akartác
látni azokat, mellyeket tú
láttoç, és nem lattác: És
hallani, mellyeket tú hal-
lotoc, és nem hallottác.
És imè, egy Tõruénytudo
fel kele, késértuén õtet, est
monduán: Mit czelekõd-
gyem, hogy az õrõc életet
birhassam? Ó kedig mó-
da neki: A Tõruényben
mi vagyon meg írva?
Mint oluasod? Az felele
és monda: Szeressed az te
Wradat Istenedet, tellyes
búuedból, és tellyes lelked-
ból,

HAR: VTAN XIII.

ból, és tellyes erődből, és
tellyes elmédből, és feleba
rátodat mint tennen ma-
gadat. És monda neki:
Igazán felelél: Aſt műveld
és élſ. Az kedig ackaruán
magát igazítani, monda
Iefusnac: És kiczoda az
en felebaratom? Feleluén
kedig Iefus mnoda. Egy
némimémű ember alá me-
gyen vala Ierufalemből Ie-
richoba, és à Toluayockő
ziben eſéc, kic meg is foſſ
tác őtet ruhayatól, meg fe-
beſitéc, és hólſába hagy
uan

VASARNAP:

uán el mené nec. Törté nec
ſerént kedig egy Pap ioue
alà azon vton, és aſt lát-
uán, el muléc mellőle. A-
zonkeppen egy Leuita is,
midőn à helyre iutot vol-
na, hozzà menuén és lát-
uán őtet, el muléc mellőle.
Egy Samaritanus kedig,
azon vton menuén hozzà
méne, és aſt meg latuán,
kőnyőriüle rayta, És hoz-
zà iaruluan be köté az ő
ſebeit, Olayt és Bort tőlt-
uén belé. És mikoron aſt
az ő Barmara tőtte volna,

HAR: VTAN XIII.

viuè à Salláfra, és gond-
gyát viselè. És másod nap
vtra induluán, két Denárt
vön elè, és adà à Gazdá-
nac, monduán neki: Vis-
feld gondgyát: És vala-
mit è felöt reyà költes, en
mikor visssa terec meg a-
dom tenked. Kiczoda
láttatic azokaért tenked è
három közzül hogy fele-
baráttya vólt annac à ki à
Toluayoc köziben eset
volt? És az monda: A ki
irgalmáságot czeleködet
velle. Monda ezokaért Je-
sus

VASARNAP.

Jesus ö neki: Mennyel, és
te is azonképpen czeleköd
gyél.

XIII. VASARNAP.

Epist: Gal. 5.

Est mondom kediglen, Lé-
lec berént iaryatoc, és az
Testnec gonos keuanfágít
nem czeleköditec. Mert à
Test à Lélec ellen kéuán, à
Lélec kedig à Test ellen.
Ezec kedig egymással ellen-
ködne: hogy nem azzokat
műellyétec, valamellyec tū-
nektec tettzenec. Hogy ha
M₄ à Lé

HAR: VTAN XIII.

à Lélec vezéról tüteket, Nē
vadtoe à Tõruénnece alatta,
Nyíluán vadnac kedíglén à
Testnece czelekõdetí, mellyec
ezec: Házasság törés, Pa-
ráznaság, Fertelmesség, Fay-
calanság, Báluány imadás,
Büves bayolás, Harag tar-
tás, Versengés, Irigykõdés-
sec, Haragoc, Patuaroc
Vissza vonásoc, Part vétel-
sec, Gyúllóságoc, Gyilkol-
ságoc, Réfegségoc, Tob-
zodásoc, és ezekhez hason-
latosoc, mellyec felõl est
mondom tüngetec, miképp-
pen annac elõtte is meg mon-
dottam, hogy à kic ezeket
czelekõdic, az Istennece or-
szágának örõckesi nem lésnece.
De à Léleknece gyümölcsí
ezec

VASARNAP.

ezec: Szeretet, örõm, bekõs-
ség, engedelmeesség, könyõ-
rületesség, ióság, hiwesség,
feligyesség, mértékletesség.
A kic illyeténec, azoc ellen-
ninczen à Tõruény, Mert
valakic Christussé, azoc m-
eg fessític testeket, annac in-
dulatiual és gonos keuansá-
giual egyetembe,

EVANGELIVM

Luc. 17.



ES lön mi-
kor Ieru-
salembe mé-
ne, megyen

M 5. vala

vala Samaria és Galilea által. És mikor be menne egy faluba, eleibe iouénec tiz Poklos férfiac, kie táuul meg állánac. És fel emeléc bauokat, monduán: Iesus, Mesterunc, könyörülly mi raytunc. Kiket mikoron látot volna, monda nekic: Mennyetec el, ielenczétec meg magatokat à Papoknac. És lön, hogy à menésben meg tistulánac. Egy kedig azoc köz zül látuan hogy meg tistult volna, meg tere, dű-

czó

czóituén az Istent nagy bóual. És ortzayára borula lábaihoz, hálákat ad uán onęki, és ez Samariábéli vala. Feleluén kedig Iesus monda: Nemde tizen tistullánacké megh? Hol vannac kedig amà kilentzen? Nem találtatéc, à ki meg tert volna, hogy dűczóitené az Istent, Hanem czac ez idegen? És monda nekic: Kellyfel, mennyel, à te hited meg gyogyitot tégedet.

VA

HAR: VTAN XV.

XV. VASARNAP

Epist: Gal. 6.

HA à Lélec által élűnc, életűnkét is à Lélec ferént visellyűc. Hítűagos dűczűsűgnec ne legyűnc keuűnoí hogy eggyűnc à másűnkát ingerleneye, auagy eggyűnc à másűnkra irigyűkűdűneyűc. Attyűmfűiai, Műg ha foglalatos leűnd is valamelly ember valami vűetekben, Tű, kie Lelkűec vattoc, fel épűtezűtec az olyan embert sűlűgyűsűgnec lelkűeuel, meg gondoluűn temagadot, hogy te is kűsűrtetbe ne esűl. Egyműsűnac terhűt visellyűtec, əc ecűkűppen tellyűsűtezűtec az
Chri

VASARNAP.

Christűsnac tűruűnyűt. Mert ha valaki láttűtűc őmagűnac valaműnec lenni, hollot semmi ne legyen, aűt az őnnen vűekűdűsű meg czallya. Minden kedűg meg probűllya az ő munkayűt, əc ackoron zac őmagűban dűczűkűdic, əc nem másűon. Mert ki ki mind az őnnen terhűt visűlendű. A ki kedűg tanűttűtűc az Iűtűnec igeyűeuel, az minden marhayűból tegűen rűfűt annac à ki őtet tanűttűya. Ne teűllegűyeteűc: Az Iűten nem hadgya magűt meg czűffolni. Mert valaműt vettűnd az ember, vgyan azont arattűya meg. Mert valaki az ő Teűtűnec vettűnd, vűfedelműc arat à Teűtűból. A ki à Lűek
M 7 lek

leknecc vettend, à Lélekből
arat örök életet. A czelekő-
deiben kedig meg ne restel-
lyűnc. Mert midőn annac í-
deye léfien, fáratlág nélkül a-
ratunc. Annac okaért még-
len vődőnc vagyon minden
emberrel iól czelekedgyéc,
ielesben kedig azockal, kic
à fent győlekőzetben egy
hitűec mi velűnc.

EVANGELIVM

Matth. 6.

SEnki nem szolgálhat két
Wrat. Mert auagy eg-
gyá



gyiket gyű-
löli, és à má-
sikat szereti:
Auagy eg-
Maria gyikhöz ra-
gazkodic, és à másikat m-
eg vőtallya. Nem szolgál-
hattoc Istenec és à Mam-
monnac. Azokaért mon-
dom tűnektec: Ne legye-
tec forgalmatosoc à tű
életettekről, mit egyetec,
és mit igyatoc. Se testetek-
ről, műuel ruházatsátoc.
Nem de nagyobé az élet
az eledelnél? és à test à ru-
há

házatnál. Tekintzétec meg az eghi Madarakat: Mert sem vetnec, sem aratnac, Czúrbe sem gyútnec: de azért à tú Menyei Attyátoc el élteti őket Nemde sokkal iobbac vattocké tú azzoknál? Kiczo-da kedig közzülletec, ki Borgalmatoson gondolkoduán magassagát egy Sengel meg öregbithetné. És mire vattoc Borgalmatosoc à ruházatról? Iól meg tanólljátoc miképpen neuekődne à Mezői virá

virágoc: Nem munkálkodnac, sem fonnac, maga mondom tünęktec, hogy még Salomon sem volt minden ő dúczóségébe ilyen meg ruházatua, mint ennec egyic. Ha kedig az Isten à Mezői fűvet melly ha ma vagyon, hólnap à kementzébe vette, ecképpen ruházza. Nem de inkább miuelié est tú veletec? ő küsdet hűtűec. Ezokaért Ne legyetec Borgalmatosoc, est mondúan: Mit ébűnc, auagy, Mit

h Mit íbunc, auagy, műuel
 e ruházzuc magunkat? M-
 rert mind ezekről à Pogá-
 rnoc fogalmatoskodnac,
 r Mert à tú Mennyei Attyá-
 r toc tudgya, hogy mind e-
 r zec nélkül búkököttec. De
 kerefsétec előber az Istenec
 pírágát, és annac igazsa-
 gát, és mind ezec meg a-
 datatnac tűnēktec. Ne le-
 gyetec azokaért fogalma-
 tocsoc à hólnapi napról:
 Mert à hólnapi nap gon-
 lot visse az ő dolgairól.
 Elēgh à napnac az ő tu-
 lay

laydon nyauallyáya.

XVI. VASARNAP

Epist: Ephes: 3.

A Nnac okaért kerlec, meg
 ne lánkodgyatoc az en
 nyomoruságimért, mellye-
 ket tú éröttetec fenuedec,
 melly à tú dűczőségtec. Ez
 dolognac okaért meg haytō
 az en tēmet à mí Wrunc
 Christufnac Attyánac, kitől
 id az egész rokoniágnac
 vezeti vagyon, mind Men-
 ekben, smind földē. H-
 gy adgyon tűnēktec erőt az
 kazdag dűczősége ferént,
 hogy

HAR: VTAN XVI.

Í hogy erőssen meg erősüllye-
tec à belső ember ferént, az
ő Lelkénecc általa, Hogy à
Christus lakyécc hűtnecc általa
à tū fűvetekben: Hogy à
Bereteben gyökereftuén és
fondaltattatuán meg foghaf-
sátoc mind à tób fenteckel
egyetembe. Az Istennec io
voltánac félelségét, hofű-
fágát, mellységét és magaf-
fagát: Es hogy megismer-
nessétec à Christusnac mi h-
ozzánac valóferelmét, kinecc
nagy voltaért senki végére
nem mehet: Hogy be tel-
lyesedgyécc, mind az
nec amaz ő minden te-
voltáig. Annac kedíglén, x
ki mind azoknac felötte, az
mellyeket kerűnc, és elme-
ink

VASARNAP.

inkbe foghattunc az ő ereye
ferént, melly mi bennűnc
czelekőfic, véghetettlen bōű
féggel mindeneket be tellye-
sithet. Mondom annac le-
gyen à fent gyűlekőzetben
dűczőség, à Iesus Christus-
nac általa, minden vđőben,
és öröckön öröcké: Amen.



EVANGELIVM

Luc. 7.

Jesus



ES lön az
vtán, me-
gyen vala
az Naim ne-
uő

HAR: VTAN XVI.

uő Várasba, És menne-
 vala ő velle ſoc Tanituá-
 nyoc, és nagy nép. Midőn
 kedig à Váraſnac kapuyá-
 hoz közelgetne, Imé egy
 Halottat viſnec vala ki,
 az ő Annyánac egyetlen
 egy fia, és ez őzuegy vala,
 És Városbeli nép ſoc vala
 velle. Kit mikor az Wr
 látot vólna, könyörüle
 rayta, és monda neki: Ne
 ſiry. És oda iarúluán illeté
 à ſellyét. A kic kedig viſic
 vala, meg állánac. És mō-
 da: Iſſiu, Mondom tenē-
 ked

VASARNÁP.

ked, kelyfel. És fel v̄le à ha-
 lot és kezdé ſólni. És adà
 őtet az ő Annyánac. Min
 nyáian kedig meg felem-
 léne, és dűczőitic vala az
 Iſtent, monduán: Nagy
 Propheta tamadot mi kőſ-
 tunc, és az Iſten meg.lá-
 togatta az ő népét. És ez
 à hír ki ſármazéc mind az
 egész Sidofágba ő felőlle, és
 mind à ſomſéd hattárok-
 ba.

XVII. V A S A R N A P,
 Epist: Ephes. 4.

Ac

*Omnia Laus in
 unum carnis*

HAR: VTAN XVII.

A Ttyámfiat, Kérlec tüte-
ket, én ki fogolly vagyoc
az Wrban, hogy iáryatoc,
mint méltó à hiuatalhoz, m-
ellyel hiuattatoc, Minden a-
lázatofsággal és filigységgel,
czendez elméuel, egyyitec à
máftokat el túruén à feret-
nec általa. Storgalmatofság-
gal arra vgyökezzétec, hogy
à Lelki egyyefséget meg tart
czátoc, à beköfségnek kötele
által. Egy à Test, és egy à
Lélec, miképpen el is hiuat-
tatátoc à tí hiuatalóknac egy
reménfégere. Egy az Wr,
egy à hit, egy à Keresítés,
egy az Isten és mindeneknec
Attya, ki mindēeknec felötte
vagyō, és mideneken vagyō,
és ti bennetec mindentekben.

Euan

VASARNAP.

EVANGELIVM

LUC. 14.

Jesus



ESlön mi-
koron ő
iöt volna à
Phariseuf-
oknac né-
minémű feyedelménec ha-
zába Sombaton, hogy
ennéc, ők lesesködnece vala
vtanna. És imè egy Viz-
korlagos vala elötte. Ac-
koron feleluén Iesus, bólla
à Törvény tudóknac, és à
Phariseufoknac, monduan

N

Sa

HAR: VTAN XVII.

Szabadé Szombaton gyógyítani? Ők kedig veség halgatánac. Ackoron ő hozzáya nyúluán, meggyogytá aſt, és el boczáta. És feleluén nekic monda: Kiczoda tú közzülletc, olly emberkőnec ha Szamárra, auagy Őkre à kútban esic, nemde mingyartast kiuonſtác aſt Szombaton napon? És ezekre nem felhetnec vala neki ő ellene Monda kedig egy példa beſedet à vendégeknec, eſebe veuén, mikoppen à fő hely

VASARNAP.

helyeket válaſtanác, mód-uán őnekic: Mikoron hiuattatol valakitől à Menyekezőben, ne vly à fő helyre, hogy valamiképpen tiſteſségesb te nálladnál hiuattatot ne legyen attól, És el iouén az, à ki tégedet és aſt hitta, mondgya tenked, Adgy helyt ennec, és ackoron kezdgy ſeméremmel az vtólſo helyre vni, hogy mikor hiuattatol, mennyel az vtólſo helyre, hogy mikor el iouend az, à ki tégedet hi

N. 2. ut.

HAR: VTAN XVII.

ut, mondgya teneked: Ba-
rátom, iőy fellyeb. Acko-
ron tiff. eséged leszen ten-
ked azoc előt, kic veled e-
gyetembe az aštálnál vř-
nec. Mert minden, à ki
magát fel magasztallya,
meg aláztatic: és ki ma-
gát alázza, fel magasztalta-
tic.

XVIII. VASARNAP,

Epist: 1. Cor. 1.

HAlákat adoc az en Iste-
nem nec mindenkoron tū
érettec az Isten nec ayándé-
ká

VASARNAP.

káról, melly tūnektec adat-
tatot, à Christus Iesusban :
Mūuel hogy mindenekben
meg kazdagitattatoc ő ben-
ne, minden bešédben, és
minden értelemben: Mikep-
pen à Christusnac bizonság-
tétele is meg erősitettet tū
bennetec, vgy annyira, ho-
gy semmi ayándokba meg
ne fogyatkozzatoc, váruán
à mi Wrunc Iesus Christusnac
meg ielenését, ki meg is e-
rősit tūteket mind végiglen,
hogy meg fegyhetetlenec
legyetec, à mi Wrunc Iesus
Christusnac napyán.

EVANGELIVM

Matth. 22.

Iesus

N 3

Mi

HAR: VTAN XVII.

ut, mondgya teneked: Ba-
rátom, iőy fell'yeb. Acko-
ron tiű. esőged leűen tenę-
ked azoc előt, kie veled e-
gyetembe az aűtálnál vű-
nec. Mert minden, à ki
magát fel magasűtallya,
meg aláztatic: és ki ma-
gát alázza, fel magasűtaltic.
tic.

XVIII. VASARNAP,
Epist: 1. Cor. 1.

HAlákat adoc az en Iste-
nem nec mindenkoron tiű
űrettetec az Isten nec ayándé-
ká

VASARNAP.

káról, melly tűnęktec adat-
tatot, à Christus Iesusban:
Műuel hogy mindenekben
meg kazdagitattatoc ő ben-
ne, minden beűédben, és
minden ertelembe: Mikięp
pen à Christusnac bizonsűg-
tetele is meg erűsűtettet tű
bennetec, vgy annyira, ho-
gy semmi ayándokba meg
ne fogyatkozzatoc, vűruán
à mi Wrunc Iesus Christusnac
meg ielenésűt, ki meg is e-
rűsűt tűteket mind vűgiglen,
hogy meg fegyhetetlenec
legyetec, à mi Wrunc Iesus
Christusnac napyán.

EVANGELIVM

Matth. 22.

Iesus

N 3

Mi



Mikor ke-
dig à P-
hariseusoc
hallottác v-
ólna hogy à
Sadduceusoknak be dúg-
ta volna szavokat, őszue g-
yülénec, És egy Törvény
tudo doctor ő közzüllec
kerde őtet, kértuén és
monduán: Mester: Mel-
lyic à leg nagyobbic pa-
ranczolat à Törvényben?
Iesus kedig monda őnek
Szeressed à te Wradat Iste-
nedet tellyes szüveddel, tel-
lyes

lyes Lelkessel, és tellyes el-
méddel Ez az első és leg
nagyobc paranczolat.
A másik kedig hasonlatos
ehöz. Szeressed felebaráto-
dat azonképpen mint ten-
nen magadat. Ez két pa-
ranczolatban mind az e-
gész Törvény, és à Pro-
phetác függenec. Mikor
kedig à Phariseusoc eg-
gyüt volnának, kerde Iesus
őket és monda: Mit vél-
tec tú à Christus felől? Ki
Fia? Mondának neki: Da-
uidé. Monda nekic: Mi-
N 4 kép

HAR: VTAN XVIII.

keppen hiya tehát David
Lélekben ötet Wránac?
monduán: Monda az Wr
az en Wramnac, Villy az
en Iobbom felől, méglen
vettem à te ellenségedet Sá-
mollyól à te lábaid alá. Ha
ezokaért David ötet Wra-
nachiya, Miképpen ő Fia?
És senki semmit nem felel-
hete őnéki, Sem mére az
naptól fogva ötet többé
kérdeni.

XIX. VASARNAP

Epist: Ephes. 4.

At

VASARNAP.

az írástudóc között mód-
nac vala őmagokba: Ez
Istent káromlya. És mikor
Iesus látta volna az ő gon-
dolattyokat, monda: Mi-
re gondoltoc gonost à tú
bűvetőkbe? Mert mellyi-
ket könnyeb mondani?
Meg boczátatnac reñked
à te bűneid? auagy mon-
dani, Kellyfel, és iary? De
hogy tudgyátoc, hogy az
ember nec fiának hatalma
legyen è földön à bűnec
meg boczatasára. Acko-
ron monda à Gutta vitót

N 6 nec:

HAR: VTAN XX.

nec: Kellyfel, Vedfel à t
ágyadat, és meny háza.
És fel keluén haza méné.
A nép kedig, mikor látta
vólna, el czodálkozéc, és
dúczóiti vala az Istent, ki
ilyen hatalmat adot vól-
na az embereknek.

XX. VASARNAP.

Epist: 1. Ephes. 5.

MEg látsátoc, hogy for-
galmatosággal táryatoc,
Nem mint estelenec, hanem
mint bölczec. Arron is meg
ve

VASARNAP.

hinác à hitatalosokat à
Mennyegzőre. És nem a-
karánac el ióni. Esmetlen
el küldé más bolgait, m-
onduán: Mongyátoc meg
à hitatalosoknak: Imé
az en ebédemet meg kébi-
töttem, az en Tulkaim és
hizlat állatim meg vá-
gatatoc, és mindenec ké-
bec, Iertec el à Mennyeg-
zőre. De ók est el halgat-
uán el menénec, Némely
az ó banto földére, Né-
mely kedig az ó kereske-
désére. A többi kedig
meg

HAR: VTAN XX.

megragadac az ő űolgait,
 és boűűufággal illetuén ő-
 ket, meg őléc. A Király
 eűt meg haluán, meg ha-
 raguéc, és el küldé az ő Se-
 regit és el veűt é azokat à
 gyilkosokat, és fel gyutà
 Várasokat. Ackor mon-
 da az ő űolgainac, Kéű
 vagyon à Mennyező: de
 à hiuatalosoc nem valá-
 nac méltóc. Annac oka-
 ért mennyetec ki az űtakra
 és valamennyet találtoc,
 hiyátoc à Mennyezőre.
 És ki menuén à űolgác az
 űtak

VASARNAP.

űtakra, be gyűténc min-
 deneket, valamennyet ta-
 lánac, gonosokot és ió-
 kat egyetembe: És à Me-
 nyegző meg rakodéc le ű-
 löckel. Be menuén kedig
 à Király, hogy meg láto-
 gatná à Vendégeket, látà
 ott egy embert, kinec nem
 vala Mennyezős ruháya,
 És monda neki: Barátom:
 miképpen iöttél ide be,
 holot ninczen Mennye-
 ző ruhád? De az meg né-
 mula. Ackor monda à
 Király à űolgáknac: Kőtez
 zé

HAR: VTAN XXI.

zétéc meg lábait és kezeit,
és vésétéc à kültő sötétég-
re: ott lében siralom, és
fogaknac czikorgatásá.
Mert lokan vannac à hi-
uatalosoc, de keuesen à
valasztottac.

XXI. VASARNAP

Epist: Ephes. 6.

A Ttyámfiat, meg erőssed-
gyetec az Wrnac általa,
és az ő hatalmas ereyénec ál-
tala. Vegyétéc reyátoc az
Istennec mind amaz ő hada-
kozo

VASARNAP.

kozo ferfámit, hogy ellene
álhassatoc az ördegnec álnac
ostrominac. Mert ninczen
minék inc bay viuásunc vér
és rest ellen: hanem à biro-
dalmoc ellen, à hatalmasá-
goc ellen, è Világi Wrac el-
len, kic è Világi sötétégek-
ben birnac, à Lelki álnaká-
goc ellen. Annac okaért ve-
gyétéc reyátoc az Istennec
mind amaz ő hadakozo fer-
fámit, hogy ellene álhassa-
toc à veszedelmes vödöbe, és
mindeneket el végezuén h-
ellyt álhassatoc. Allyatoc
meg ezokaért be üvedzén de
rekatokat igaz mondással, és
fel öltözuén az igazságnac
mélly vassában, Lábaitok-
ban sarutoknac léuén à be-
kő

HAR: VTAN XXI.
Kölségnek Euangeliomában
valo kéff volta. Ezekhöz ra-
gadgyatoc à Hítnek payfát,
mellyel amà gonofnac min-
den tüzés nyilait meg ólthaf-
fátoc. Az vduófségnek fi-
sakyát is fel vegyétec, és à
Lelki fegyuert, melly az IS-
tennec igiye.

XXI. VASARNAP.
Ioan. 4.



VALA ke-
dig egy
fő ember à
Király vdua-
rá

VASARNAP.
rából valo, kinec fia beteg
vala. Ez mikoron hallot-
ta volna, hogy Iesus Iudeá-
ból Galileába iöt volna,
hozzà méne, és kere ötet,
hogy velle alá iönc, és m-
eg gyógyitanà az ő fiát.
Mert halalán vala. Monda
azokaért Iesus öneki: Ha-
nem ha iegyeket és czo-
dákat láttoç, különben né-
hißtec. Monda neki az à
Királyi vduarábeli em-
ber: Wram, iöy alá velem
minec elöte meg hal az
en fiam. Monda neki Ie-
sus:

HAR: VTAN XXI.
Iesus: Mennyei, à te fiad él.
Hűn az ember à bešéd-
nec, mellyet Iesus neki mō-
dot vala, és el mēne. Mi-
kor kedig alá menne, az ō
šolgai eleibe iōuēnec, és
hitré tōuéc, monduán: Él
à te fiad. Meg tudakozéc
annac okaért az oráról ō
tōllec, mellyen meg kōn-
nyebedet volna, és mon-
dánac neki: Tegnap vgy
mint het orakor hagyà el
ōtet à hideg. Ešēbe vōuéc
azokaért az Anya, hogy
azon orában lōt volna,
mel

VASARNAP.

okaért az à šolga, és kō-
nyōreg vala ōneki, mond-
uán: Wram, halazd el re-
ám valo haragodat, és
mindenrōleleget tēšec tenę
ked. Meg kōnyōrūle ezo-
kaért az Wrezen è šolgán
el ereštē ōtet, és az adofšá-
got meg engedé ōneki. De
ki menuén è šolga, találá
eggyet az ō šolga társai
közűl, ki šáz Denárral tar-
tozic vala neki, és meg ra-
gaduán ašē, šoytogattya
vala ešē monduán: Ad
meg à miuel tartozol. És
lá

HAR: VTAN XXII.

lábaihoz esuén az ő ſolga
tárfa, kéri vala őtet mond
uán: Halazd el reám valo
haragodát, és mindent m-
eg adoc teneked. De ő né
akarà: hanem el méne, és
Tömletzbe veté, méglen
az adótságot meg fizetné.
Mikor ezokaert eſt láttác
volna az ő ſolga tárfai, i-
gen meg háborodánac, És
el menuén meg mondác az
ő Wroknac, mind azokat
mellyec lóttenece vala. Ac-
kor hozzá hiuatà őtet az
ő Wra, és monda neki.

*2 Reg. 23. 17. Te
no annak utana
2. 2. 17. 18. 19. 20. 21. 22.*

VASARNAP:

Te gonos ſolga: Am à te
adótságodat mind meg
engettem teneked, miért
hogy könyörgél ennekem?
Nemde teneked is könyö-
rűned kel valaé à te ſolga
társodon, miképpen en kö-
nyörűltem te raytad? És
meg haraguán az ő Wra,
adà őtet oda à Hohérekne-
kezébe, mind addig, még
len meg fizetné mind, à
miuel őneki adós vala. Ec-
képpen czelekődic az en
Mennyei Attyám is tú ve-
letec, ha ſűuetekből meg

O 3 nem

HAR: VTAN XXIII.
nem boczattyátoc, ki ki
mind az ő felebaráttya-
nac az ő véikét.

XXIII. VASARNAP,
Epist: Phil. 3. E

A Ttyámfiái, Egyenlőkep-
pen legyetec en követő-
im, és iól vegyétec esetőkbe
azokat, à kic ackeppen jár-
nac, à mikeppen mi vagyunc
például tünktec. Mert nagy
fokan járnac kőlemben, kic
felől gyakorta foltam tünk-
tec, mostan kedig siruán is
meg mondom, hogy à Chri-
stus kereftinec ellenségi, Kik

Handwritten notes in Latin script, partially illegible.

VASARNAP.

nec az ő végec vefedelem,
Kiknec Istennec az őnnen
hasoc, és kiknec dűczősegec
az őnnen fegyenekre va-
gyon, Kic czac è földiekre
viselnec gondot. Mi kedig
vgy visellyuc magunkat,
mint Mennyei polgároc, h-
onnét is váryuc à mi meg fa-
baditónkat az Wr Iesus Chri-
stust, Ki el váltoftattya à mi
alà valo testűnket, hogy eg-
gyenlő ábrázatu legyen az ő
meg dűczőült testűel az ő
czelekedő ereye ferént, mel-
lyel mindeneket magánac bír-
tokà alà is vehet.

EVANGELIVM

Matth. 22.

O 4

Ac



A CKOron
el men-
uén à Pha-
riseusoc, ta-
nácot tar-
tánac, ^{Sum Binomi^{us}} ^{adolyany} mikképpen ötet be-
fédében meg fognác. És
hozzà küldéc az ő Tanit-
uányokat, az Herodesnec
Bolgaiual egyetembe, és m-
ondánac: Mester: tudgyuc
hogy te igaz mōdo vagy,
és az Istenec vát igazán
tanitod, senkiuel nem gō-
dolb: mert nem nézed sen-
ki semélljét: Mond meg

*Az isten önt öntözt
az isten önt öntözt
az isten önt öntözt*

ezokaért mikkénc, Mi
tetzic tenéked? Illické Cza-
bárnac adót adni, auagy
nem? Iesus kedig esébe vō
uén az ő álnokfagokat,
monda: Tű képmutatóc:
Mit késértetec engemet?
Mutassátoc meg ennékem
az adó pénzt. Ők kedig e-
lé hozánac neki egy De-
nárt. És monda nekic:
Kie ez à kép, és à fellyül va-
lo írás? Mondánac neki:
A Czaßaré. Ackor mon-
da nekic: Adgyátoc meg
azokaért Czaßárnac, à mi

O 5 á



A CKOron
el men-
uén à Pha-
riseusoc, ta-
náczt tar-
tánac, miképpen ötet be-
sédében meg fognác. És
hozzà küldéc az ő Tanit-
uányokat, az Herodesnéc
Bolgaiual egyetembe, és m-
ondánac: Mester: tudgyuc
hogy te igaz mōdo vagy,
és az Istenec vītát igazán
tanitod, senkiuel nem gō-
dolb: mert nem nézed sen-
ki semellyét: Mond meg

*Azok az öt tanítványok
akik a farizeusok
közé mentek, hogy
megkérdezzék tőle
az adó ügyét.*

ezokaért mitékünc, Mi
tetzic tenéked? Illické Cza-
sárnac adót adni, auagy
nem? Iesus kedig esébe vō
uén az ő álnokfagokat,
monda: Tű képmutatóc:
Mit késértetec engemet?
Mutatsátoc meg ennékem
az adò pénzt. Ők kedig e-
lé hozánac neki egy De-
nárt. És monda nekic:
Kie ez à kép, és à fellyül va-
lo írás? Mondánac neki:
A Czašaré. Ackor mon-
da nekic: Adgyátoc meg
azokaért Czašárnac, à mi

HAR: VTAN XXIII.

à Czabáre, és az Istenec
à mi az Istené. És halván
ezeket elcződalkozánac, és
el hagyván őtet, el mené-
nec.

XXIII. VASARNAP,
Epist: Colos. 1.

A Nnac okaért Attyámfi-
ai, mi is, melly naptól
fogva hallottuc, meg nem fű-
nűnc imátkozni tū érőttec,
és könyörgeni, hogy be tel-
lyesedgyétec az ő akarát-
tyánac minden ismeretuel,
minden bölcseséggel, Lelki
erte

Handwritten notes in a cursive script, likely a later addition or correction.

VASARNAP.

reà kezedet, és meg eleue-
nedic. És felkeluén Iesus kő-
ueté őtet, mind Tanituá-
nyival egyetembe. És imè
egy Afßonyállat, ki gyöt-
redet vala tizenket Eßten-
deig à Vérkorságba, há-
túl hozzà menuén illeté az
ő ruhayanac perémit, Mert
eßt mondgya vala ő magá-
ba, Ha czac illetem az ő ru-
hayát, meg gyógyuloc.
Iesus kedig hátra fordúl-
uán, és reà tekintuén mő-
da: Bizzál leányom: A te
hited meg gyógyította ge-
det.

O 7 det.

det. És az órába meg ví-
gaféc az Abfonyállat. És
mikoron Iesus à Feyede-
lemnec hazához ment vól-
na, és látta volna à Trom-
bitásokat, és à tolyon-
kozo népet, monda nekic:
Mennyetec el innét: Mert
à Leánzo nem hólt meg,
hanem alofic: És meuetic
vala ótet. Mikoron ke-
dig ki vőstéc volna à népet,
be menuén meg foga an-
nac kezét. És fel vőle à Le-
ánzo. és ez è hír ki teryede
mind az egész tartományba.

*mind vőle hóiv Nem
vőle. a fegyvernek
hőpő idők meg vőle
vőle vőle vőle*

XXV. VASARNAP,

Epist: 1. Thef. 4.

NEm akarom kediglen,
Nattyámfiat, hogy tudat-
lanfágba legyetec azoc felől,
kic el nyugottanac, hogy ne
keseregyetec, miképpen az
egyebec, kiknec nincz re-
ménlégec. Mert ha hístéc,
hogy à Iesus meg hólt, és fel-
támadot: azonképpen az IS-
ten azokat is, kik à Iesusban
el nyugottanac, ő véle egye-
tembe elő hozza. Mert este
mondgyuc tünéktec az Wr-
nac igiyéből, Hogy mi ele-
uenec, kik az Wrac el iőue-
telére meg maradunc, elől
nem vesstéc azokat, kik el

NE mallo nyu

nyugottanac. Mert ő maga az Wrl fal à Mennyből indito kialtással, és az Archangyalnac bauával, és az Istennec Trombitayával : és à kic meg hóltac lefnec à Christusban, azoc támadnac előfer fel. Annac vtánna mi eleuenec kic meg marattac léfűnc, azockal egyetembe fel raggattatunc à felhőkbe az Wrnac eleibe az Eghekbe. Es ezenképpen mindenkorō az Wrral léfűnc. Annac okaért vigastallyátoc egymást ezeckel è befédeckel.

EVANGELIVM

Matth. 24.

Handwritten notes in Latin script:
 et dicitur in nomine
 Iesus
 et dicitur in nomine
 Iesu
 et dicitur in nomine
 Iesu



Midőn az okaért látandgyátoc az romlásnac vtilatolságát, mellyet megmondot Daniel Propheta, hogy àl à bent helyen, à ki oluassa meg erte. Accor à kic Sidóságban vanac, fűssanac à hegyekre, à ki à házheán vagyon lenne bállyon, hogy valamit az ő hazából el vigyen, és à ki à Mezőn vagyon, visb. Sa ne teryen, hogy az ő ru

HAR: VTAN XXV.

ruhát el hozza. Iay ke-
dig à Nehéskeseknek, és az
emterőknek à napokban.
De könnyőregyete, hogy
ne legyen à tú futástoc től
ben, auagy Sombaton:
Mert nagy nyomoruság lé-
ben akkor, minémű nem
vólt è Világnac kezdetitől
fogva mind ez ideiglen,
sem lében. És hogy ha azoc
à napoc meg nem rővidi-
tetnének, Egy ember sem
vduózúlne. De azoc à na-
poc à választatokért meg
rőviditetnek. Hogy ha ac-
kor

Handwritten notes in Cyrillic script:
3. 10. 10.

VASARNAP.

kor valaki nektec mon-
dandgya, Imè, it à Chri-
stus, auagy ámot, ne hid-
gyétec. Mert támadnac
hamis Christusoc és ha-
mis Prophetác, és nagy ie-
gyeket és czudákat tésnek,
vgy annyira, hogy té-
uellygésbe vitetnének, ha
lehetéges volna, még à
válastattak is. Imè, előb
meg mondoitam tőnektec.
Hogy ha azokaért
mondandgyac tőnektec:
Imè, à puštaba vagyon à
Christus: ki ne mennyete.
Imè

HAR: V: XXV. VAS:

Imè, à reytec helyekben,
ne hidgyétec. Mert mikép-
pen à Villamás ki megyen
à nap kelletről, és fénlic
mind nap nyugatic, ec-
képpen léßen az Em-
bernec Fiánac el
iöüetele. Mert va
lahól à dög
leend, o-
da g-
yúlneç à Kößel-
lyök
is.

A S'en

A SZEN-

TEKNEC INNEPEKEN

Leuelec és Euangelio-
moc.

S'ENT ANDRAS NAP-
yára valo Epistola,
Rom. 10.

A Tryámfiái, fűuel híűnc
à meg igazulásra, de báia
tűűnc vallást az vduólségre,
Mert aűt mongya az írás:
Minden valaki ő hozzá bi-
zic, meg nem fűgyenűl. Nin-
czen válogatás auagy a Sido-
kűűt, auagy à Görög kűűzet.
Mert vgyan azon mindenek
nec

SZENT AND: NAP:

nec Wra, kazdag léuén min-
denekhöz, ötet segítségül hi-
uókhöz: Mert minden, vala-
ki segítségül hiuandgya az
Wrac neuét, vduözül. Mi-
keppen hiyác azért segítségül
ast, à kibe nem hittene? Mi-
keppen híñec kedig abban,
à ki felől nem hallottanac?
Hogy hogy hallyanac kedig-
len Prędicatio nélkül? Is meg
Hogy hogy fognac Prędicál-
iani, hanem ha küldettene?
Mint meg vagyō írva, Mely
ękefec (vgy mond) azoknac
az ő láboc, à kic bekōfséget
hirdetne, à kic iókat hirdet-
ne. De nem minnyáian en-
gettene az Euangeliomnac.
Mert Isaias est mondgya:
Wram, kiczoda hit à mi be-
fé

EVANGELIOM.

gogából, melly mondati à
Libertinusokénac, és Cyre-
neusokénac, és Alexandri-
nusokénac, és azokénac kic
Ciliciából és Asiából valánac
vetelkōduén Ištuánnal. Es
nem álhatnac vala ellene à
bōlezeségne, és à Lélekne
ki ő általa fól vala. Ackoron
állattomba fōrzéne némelly
férfiakat, kic mondanac, hogy
hallottac tōlle káromlo befé-
deket Moyses ellen és Isten
ellen. Es fel inditac à Kōfsé-
get, és à Véneket, és az írás
tudókat, és reà rohánuán m-
egraggadac őtet, és à Con-
ciliomba viuéc. Es elő állatac
à hamis tanukat, kic est mō-
gyác vala: Ez az ember nem
fūnic káromlo befédeket fólni

P. 2. 11. 2

Handwritten notes in a cursive script, likely a library or archival stamp, partially legible as "S. Samuelis" and "11. 2. 11. 2".

SZ. IST: NAP:

è fent hely ellen, és à Tör-
uény ellen. Mert hallottuc,
hogy ő mondotta, Hogy ez
à Nazarethbeli Iesus el ront-
tya est à helyt, és el változ-
tattya az Isteni tífteleket,
mellyeket Moyses nekűnc a-
dot. Ackoron minnyáiyán
főmeket reà vetuén, kie az
Conciliumba vñec vala, lá-
tác az ő ábrazattyát olyan-
nac lenni, mint egy Angyal-
nac ábrazattyát. Midőn ke-
dig tellyes volna fent Lélec-
kel, Mennybe fel nézuén,
látà az Istenec dűczőségét,
és à Iesust állani Istenec iob-
yán. Es monda: Imè, nyitua
látom à Mennyeket, és az
Ember nec fiát állani Istenec
iobyán. Fel kiáltuán kedig
azoc

EVANGELIOM.

raytad fel támad. Emeld fel
à te főmeidet, és néz el kő-
rös környűl. Minnyáiyán az
őűue gyűltec te hozzád iő-
nec. A te fíaid meűűl iőnec,
és à te Leányid melletted ne-
uekődnec. Ackor kedued fe-
rènt dolgot látz, és ki fakatz,
czodálkozic à te fűued, és ki
teryed: Mikor à Tenger mel-
let valo focakáság te hozzád
ter, és à Pogánoc erőssége te
hozzád iő. A Teűek nec fo-
kakásaga el lép tégedet: és Mi-
diánac és Ephánnac hamar
állati. Sabából mind el iő-
nec, Aranyat és The-
miént hozuán, és
az Wrnac diczi
reit hirdet-
uén.

VIZ KERESZT
EVANGELIUM

Matt. 2.

Mikor kedig Iesus születet volna Iudeának városában Bethlehembe, Herodes Királynak vdeyében Imé, Mágusoc iouénecc Napkellert felől Ierusalembe monduán: Hól vagyon à Sidóknac amà Királya, à ki születet? Mert látóc az ő Czillagát Napkellerten, és iottúnc hogy imádgycötet. Mikoron kedig ezeket hallotta volna Herodes

Ki

EVANGELIUM.

Király, meg háborodéc, és egész Ierusalem ő velle. És őbue gyútuén mind à fő Papokat, és à népnecc irástudóit, forgalmatoson tudakozéc töllec, hól születőtnéc à Christus? Azoc kedig felelénecc őneki: Iudeának Bethlehemébe: Mert ecképpen vagyon meg írva à Propheciának általa. Te is Bethlehem Iudának földé, semmiképpen nem vagy kisebb Iudának Hadnagy közet: Mert te belőled ió ki à Hadnagy, ki az

P 6 en

VIZ KERESZT

en népemet Izraelt legelte-
ti. Ackor Herodes titkon
hozzà hivatván à Mágus-
fokat, meg ertekezéc töl
lec à Czillagnac meg iele-
nélsénecc ideyeröl. És el-
külduén öket Bethlehemb-
ben, monda: Mennyetec
el, és forgalmatoson tu-
dakozzatoc meg à Gyer-
mec felöl. És minec vtán-
na meg talalandgyátoc, i-
zennyetec meg hogy en is
oda mennyec és imádgya
ötet. Ök kedig à Királyt
meg haluán el menénec. És

*imè
Kiválóan van
Kiválóan van
Kiválóan van*

EVANGELIOM.

imè à Czillag, mellyet Nap
kelliben láttác vala, elöttec
megyen vala, méglen elő-
menuén meg állanà à hely-
felöt, ahól à Gyermeczké
vala. Látván kedig à Czil-
lagot, felette igen meg ö-
rülénec. És be menuén az
házba meg talalác à Gyer-
meczkét, az ő Annyával
Mariával, És tēdre esuén
imádác ötet: És meg nyit-
uán kēnczeket meg ayán-
dekozác ötet, Arannyal,
Temiénnel és Mirrhával.
És Istentöl álmokban intet

*P 7 té
Kiválóan van
Kiválóan van
Kiválóan van*

SZ. PÁL FOR.

terének, hogy Herodeshoz
vissza ne térnének, Azért
más úton térének meg az
ő tartományokba.

SENT PÁL FORDV-
latsánac való. Act. 9.

SAulus kedig meg dúl fül-
uán fenyegetéssel és öl-
dekléssel az Wrac Tanitua-
nyí ellen. A papi feyedelem-
hoz méne, és tölle Leuele-
ket kere Damascusba à Si-
nagogákhoz, Hogy ha vala-
kiket találná effele hiten va-
lókat, akar férfiakat, akar as-
fonyállatokat, fogua hozná

Handwritten notes in Latin script, partially obscured by a large stain.

EVANGELIOM.

Ierusalembe. Midőn kedig
az vton menne, lön hogy
Damascushoz közelgetne.
Ackoron hirtelen környül
fog. őtet világosság Menny
bñ. Es mikoron à földre le-
eset volna szózatot hallà, mely
est monda őneki: Saul, Saul,
mit vldes engemet? Es mō-
da: Ki vagy Wram? Az Wr
kedig monda: En vagyok à
Iesus, kit te vldes. Nehéz
teneked esten ellen rugodoz-
ni. Oe kedig resketuén, és
meg iyeduén monda: Wram
mit akars hogy műellyec?
Az Wr monda neki: Kelly-
fel és menny à Városba, és
meg mondgyác, mit kellyen
műelned. Azoc kedig à fér-
fiac, kic Saulussal egyetembe

Handwritten notes in Latin script, partially obscured by a large stain.

SZ. PAL FOR:

mennece vala, el remülűen ál-
lanac vala, haluán vgyan à
fózatot, de senkit nem látnac
vala. Saulus kedig fel kele à
földről, és főmeit fel nyituan
senkit nem lát vala. Annak-
okaért kezén fogua be viűéc
ötet Damascusba, Holot há-
rom napig lőn, nem latuan,
és sem őűéc, sem iűéc.

EVANGELIVM

Matth. 19.

ACkoron felele Peter, és
monda Iesufnac: Ime,
Mi mindeneket elhatunc,
és köűetűnc tegedet, Milé-

*szent szent szent szent
szent szent szent szent
szent szent szent szent
szent szent szent szent*

EVANGELIOM

Simeon neuő, És ez az em-
ber igaz és Istenfélő vala,
Váruán Izraelnec vigabta-
lafsát, és bent Lélec vala ő
benne. És feleletet vőt vala
bent Lélektől, hogy addig
halált nem látná, méglen
meg látná az Wrnac Chri-
stusat. És bent Lélec indi-
tatsából be iőűe à Tem-
plomba. És midőn az ő
bűlei be vinnéc à Gyermek-
ket Iesust, hogy à Tőruén-
nec bókásá berént czele-
kődnénec erőtte, Ő is őlé-
be vőűe őtet, és diczire az

IS

SZŰZ MARIA: TISZ.
Istent, és monda: Most bo-
czátod el Wram, à te bol-
gádat bekötségben, à te
mondásod szerint. Mert
az én bõmeim látták à te
szabadítodat. Mellyet bõr-
zettel minden népeknek lá-
tására. Világosságúl à Po-
gánoknak világosítására,
és dicsőségül Izraelnek, à
te népednek.

SSENT MATTYAS
napyára valo. Act. 1.

ES ezekbe à napokban fel-
áluán Peter à Tanítványoc
köst,

EVANGELIOM.

met meg ismernétec, Az
en Attyámat is meg ismer-
nétec. És immár most is-
merítec őtet, és lattátoc ő-
tet. Monda neki Philep:
Wram, Mutasd meg nek-
künc az Attyát, és meg e-
légebünc velle. Monda neki
Iesus: Ennye ideig tû vele-
tec vagyoc, és nem ismertél
engemet? Philep: à ki látoc
engemet, Láta az en At-
tyámat is. Mikeppen mő-
dod tehát, mutasd meg
nekünc az Attyát? Nem hi-
sédé, hogy en az Attyám-

Q 6 ba

SZŰZ MARIA: TISZ.

Istent, es monda: Most bo-
czátod el Wram, à te bol-
gádat bekötségben, à te
mondásod berént. Mert
az én bömeim láttác à te
fabaditódat. Mellyet bör-
zettél minden népeknek lá-
tására. Világosságúl à Po-
gánoknak világosítására,
és dűczőségül Izraelnek, à
te népednek.

SSENT MATTYAS
napyára valo. A. & . 1.

ES ezekbe à napokban fel-
áluán Peter à Tanítványoc
köst,

EVANGELIOM.

met meg ismernétec, Az
en Attyámat is meg ismer-
nétec. És immár most is-
meritec őtet, és lattátoc ő-
tet. Monda neki Philep:
Wram, Mutasd meg nek-
kűnc az Attyát, és meg e-
légeűnc velle. Monda neki
Iesus: Ennye ideig tū vele-
tec vagyoc, és nem ismertél
engemet? Philep: à ki látoc
engemet, Láta az en At-
tyámat is. Míkèppen mő-
dod tehát, mutasd meg
nekűnc az Attyát? Nem hi-
bedé, hogy en az Attyám-

Q 6 ba

SZŰZ MARIA: TISZ.

Ístent, es monda: Most bo-
czátod el Wram, à te föl-
gádat beköszégen, à te
mondásod szerént. Mert
az én főmeim láttác à te
szabadítódat. Melyet fő-
zettel minden népeknek lá-
tására. Világosságul à Po-
gánoknak világosítására,
és dicsőségül Izraelnek, à
te népednek.

SZENT MATTYÁS
napyára valo. Act. i.

ES ezekbe à napokban fel-
áluán Peter à Tanítványoc
köst,

EVANGELIOM.

met meg ismernétec, Az
en Attyámat is meg ismer-
nétec. És immár most is-
merítec őtet, és lattátoc ő-
tet. Monda neki Philep:
Wram, Mutasd meg nek-
kűnc az Attyát, és meg e-
légeűnc velle. Monda neki
Iesus: Ennye ideig tū vele-
tec vagyoc, és nem ismertél
engemet? Philep: à ki látoc
engemet, Láta az en At-
tyámat is. Mikképpen mő-
dod tehát, mutasd meg
nekűnc az Attyát? Nem hi-
sédé, hogy en az Attyám-

Q 6 ba

SZ. PHILEP NAP:

ba vagyoc, és az Attyám
 en bennem? A beszédeket
 mellyeket en tünéketec szó-
 loc, ennen magamtól nem
 szólom: Hanem az Anya
 ki en bennem lakic, ő cze-
 lekődi à téteményeket. Hid-
 gyétecc ennekem, hogy en
 az Attyába vagyoc, és az
 Anya en bennem. Holot
 nem, A czelekődetekért hi-
 idgyétecc ennekem. Bizony
 bizony mondom tünéketec
 à ki hiszen en benné, à cze-
 lekődeteket, mellyeket en
 czelekődem, ő is czelekődi:
 és

EVANGELIOM.

és nagyobbakat czelekő-
 dic ezeknél: mert en az At-
 tyámhoz megyec. És vala-
 mit kerendetecc az en ne-
 uembe, aſt meg művelem,
 hogy dúczőitesecc az At-
 tyà à fiuba.

SZENT IANOS NAP-
 yára valo. Esai. 49.

HAlgasatoc tū Szigetéc, és
 tū mēſſe valo népec ve-
 gyétecc eſetekbe: Az Wt az
 en Anyámnac mēhéből hiut
 engemet. Es az en neuemről
 emlékezet mikor még Anyá
 nac mēhēbe volnéc: Es az en
 Q7 fáya

fájamat törté mint egy éles
 tört: Az ő kezénec árnyéká-
 ual fedezet be engemet. Es
 tört engemet meg tisztított n-
 yillà és az ő Tegzébe tört be,
 és est mondotta ennekē: Te
 vagy en folgám Izrael, ki ál-
 tal en dűczõitetni ackaroc. En
 kedig mondom vala: Heába
 munkálkodom, és az en örõ-
 met heába és hafontalanúl
 költem: De maga az en igyē
 az Wré, és az en tisztem az
 Istenemé. Es most est mōd-
 gya az Wr, ki engemet az en
 Anyámnac mēhéből ő fol-
 gayáua kēfítõt, hogy Jacobot
 ő hozzáya teritcze, hogy tel-
 lyes Izrael el ne vessen. Eza-
 ért vagyoc az Wr elõt bö-
 czõlebe, és az en erőségem
 az

à Zebedeus fiainac Anyá
 az ő fiaival egyetembe, és
 tērdre esuēn kērõt kēr vala
 tõlle. Ő kedig monda ne-
 ki. Mit kēuánb? Mond-
 neki: Mondgyad, hogy è
 két fiain közzüle egyic vl
 lyen à te iobkezedre, à má-
 sic balkezedre à te orfágod
 ba. Iesus kedig felele és
 monda: Nem tudgyatoc
 mit kērtēc: Meg ihattyá-
 toké à Pohárt, mellyet en
 iyando vagyoc? És meg
 kereftelkethettecké aual à
 kereftéggel, à mellyel en
 R 5 meg

meg kerestek edem? Mőd-
 nac nekik: meg lehet. Mőd
 nekik: Meg íbbátoc vgyan
 az en Poháromat: és à ke-
 restéggel, mellyel en meg
 kerestek edem, tū is meg
 kerestek etec: De az en iob
 és bal kezemre vlni, Nem
 en adhattom: Hanem a-
 zoknac adattatic, à kinec
 berestottet az en Attyám-
 tól. És mikoron est hallot-
 ták volna à tíz Tanítvány-
 oc, meg haraguanac à két
 attyafiára. Iesus kedig hoz-
 zà hivaà őket, és monda:

Tud

Tudgyátoc
 noknac feye-
 kodnac órayt
 nagyságosoc,
 őket. Ne legyen
 pen tū köbretetec:
 valaki akar tū köbretetec
 agy lenni, legyen tū bolgá-
 toc. És à ki akar tū köb e-
 tet első leani: legyen tū bol-
 gátoc. Míképpen az Em-
 bernec fia nem iót, hogy
 őnekik bolgállyanac, hané
 hogy ő bolgálljó, és hogy
 adgya az ő életét fokakert
 váltáságúl.

R 6 Sent

NAP:

THALAN

valo Epist:

es. 2.

...fiaí, Immárõ nem
...toc vendég népec és
...uényec, hanem à fentek-
...ec polgár társai, és az Isten
...necháza népi, kic az Apa-
...stoloknac és à Prophetáknac
...fondamentomára rakattatá-
...toc, sõt à feggelet kõre, à Je-
...sus Christusra, kire az egész
...épület io rendel rakattatván
...fent Temploma neuekõdic
...az Wrnac: Kire tû is együt
...építettedec, hogy az Isten-
...nec lakohellye legyetec, à f.
...Léleknac általa.

Euan

EVANGELIOM:

EVANGELIVM

LUC. 22.

VETtedés is támada
õnkõstec, ki láttatnéc
õnkõstec nagyobnac len-
ni. Ó kedig monda nekic:
A népeknek Királlyi wral-
kodnac õ raytoc, és à kik-
nec hatalmoc vagyon ray-
toc, kegyelmesekeknek hiuat-
tatnac. Tû kedig nem vgy
Hanem ki leg nagyob tû
kõstetec, legyen mint à
leg küiseb, és à ki feyedelé,
mint egy solga. Mert mel-

R 7 lyic

SZ. BIRTA: NAP.

lyic nagyobb? Azé a ki asztalhoz le ül, auagy a ki szolgál? Nemde azé, a ki le ül? En kedig tú köster ec ollyá vagyoc, mint a szolgál, és tú azoc vattoc, kic megmarattatoc en velem az en kéfertetimbé, És en hagyó tűnektec az országot, miképpen az en Aityám ennekem hatta, hogy egyetec és igyatoc az en asztalomon, az en országomban, és villyetec békőkben, itiluen Izrael nec tizenket nézettségét.

Szent

EVANGELIOM.

SZENT MATHE NAP-
yára valo. Eph. 4.

A Ttyámfiat, mindenünk-
Anec adatot Isteni keduból
valo ayándéc, a Christusnac
adomannyánac mértéke fe-
rént. Annac okaért mongya,
midőn magasságban fel ment
volna, fogva vitte a fokfágot
és ayándékokat adot az em-
berek nec. De hogy est mō-
gya, Felment, Miczoda ez,
Hanem ez, hogy előfer le is
állot volt a föld nec leg also
réseire. A ki le állot, az, ki
fel is ment sockal fellyeb min-
den Meennyeknél, hogy min-
deneket be tölteze. ō azoka-
ért adot némellyeket, hogy
Apa

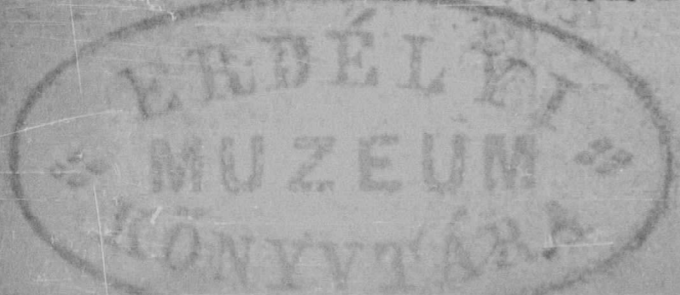
22. MATHE NAP.

Apistoloc lennénc, némel-
lyeket hogy Prophetac len-
nénc, némellyeket hogy E-
uangelístác lennénc, némel-
lyeket hogy Pástoroc és ta-
nito Doctóroc lennénc, à
Szenteknec építéssére, à fol-
gallatnac munkayára, mon-
dom à Christus testénc épi-
tésére, Méglen minnyáiyam
íúihatunc à hitnec eggyesé-
gére, és az Isten fiánac isme-
retire, hogy tekélletes férfi-
uà legyúnc à Christusnac meg-
alapadot örög vóltánac mér-
téke szerént.

EVANGELIVM

Matth. 9.

ES mikor Iesus azon elő
men



Szabó I. 346.

V É G E.